

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

9 DECEMBER 1977

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting
van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden
voor het begrotingsjaar 1976

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾ en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

9 DÉCEMBRE 1977

PROJET DE LOI

ajustant le budget
des Affaires régionales flamandes
de l'année budgétaire 1976

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

I. — Ajustement des crédits

Article 1.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital du budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1976, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten <i>Crédits dissociés</i>		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings-kredieten <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I. <i>Lopende uitgaven.</i>				TITRE I. <i>Dépenses courantes.</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar	296,0	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderings	290,9	45,0	28,0	Réductions.

⁽¹⁾ Zie. :

Stukken van de Senaat :

6-XXIII (B.Z. 1977) :

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Amendementen.
- N° 3: Verslag.

Handelingen van de Senaat :

8 december 1977.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 6-XXIII (1976-1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

6-XXIII (S.E. 1977) :

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.

Annales du Sénat :

8 décembre 1977.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 6-XXIII (1976-1977) n° 1 du Sénat.

H. — 5-XXIII. 1977.

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings-kredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>				TITRE II. <i>Dépenses de capital.</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar	468,7	1 487,2	718,9	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderingsen	442,2	252,0	125,0	Réductions.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

Het bedrag der vastleggingsmachtigingen bestemd voor de per lot gesplitste vastleggingen van 1 060 000 000 frank, voorzien in alinea 1 van artikel 9 van de wet van 3 november 1976 houdende de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, ten laste van de artikelen 561.02, a.20, en 561.05, a.20, wordt gebracht op 1 240 000 000 frank, en het bedrag der vereffeningen ten laste van de artikelen 561.02, b.20, en 561.05, b.20, van 1 111 000 000 frank op 1 211 000 000 frank.

Art. 3.

In het artikel 11, § 1, van de wet van 3 november 1976 houdende de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, wordt het bedrag der vastleggingsmachtigingen van 3 366 200 000 frank voor de sector « Economische Zaken » tot 4 323 900 000 frank verhoogd en wordt het bedrag der vastleggingsmachtigingen van 406 600 000 frank voor de sector « Middenstand » tot 520 500 000 frank verhoogd.

Art. 4.

In het artikel 11, § 2, c), van de wet van 3 november 1976 houdende de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976 wordt het bedrag der toegewezen fiscale ontvangsten van 455 000 000 frank voor de sector « Economische Zaken » tot 817 200 000 frank verhoogd.

Art. 5.

De tekst van artikel 18 van de wet van 3 november 1976 houdende de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976 wordt gewijzigd als volgt :

« De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen aan te gaan tot het naast elke instelling aangegeven bedrag in het kader van de sociale huisvesting :

- » — de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 7 617 miljoen frank;
- » — de Nationale Landmaatschappij : 2 744 miljoen frank. »

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

Le montant des autorisations d'engagement destiné aux engagements fractionnés par lot de 1 060 000 000 de francs prévu à l'alinéa 1^{er} de l'article 9 de la loi du 3 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1976 à charge des articles 561.02, a.20, et 561.05, a.20, est porté à 1 240 000 000 de francs et le montant des liquidations, à charge des articles 561.02, b.20, et 561.05, b.20, de 1 111 000 000 de francs à 1 211 000 000 de francs.

Art. 3.

A l'article 11, § 1, de la loi du 3 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1976, le montant de 3 366 200 000 francs des autorisations d'engagement pour le secteur « Affaires économiques » est porté à 4 323 900 000 francs et le montant de 406 600 000 francs des autorisations d'engagement pour le secteur « Classes moyennes » est porté à 520 500 000 francs.

Art. 4.

A l'article 11, § 2, c), de la loi du 3 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1976, le montant de 455 000 000 de francs des recettes fiscales affectées pour le secteur « Affaires économiques » est porté à 817 200 000 francs.

Art. 5.

Le texte de l'article 18 de la loi du 3 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1976 est modifié comme suit :

« Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme, dans le cadre du logement social :

- » — la Société nationale du Logement : 7 617 millions de francs;
- » — la Société nationale terrienne : 2 744 millions de francs. »

Art. 6.

Het vastleggingsplafond van 208 000 000 frank, voorzien in artikel 19 van de wet van 3 november 1976 houdende de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976, wordt gebracht op 1 206 000 000 frank.

Art. 7.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt gemachtigd tot het overdragen op het begrotingsjaar 1977 van het op 31 december 1976 niet-gebruikte gedeelte van de toelagen die hij ontvangen heeft ten laste van de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976 en het aan te wenden voor dezelfde doeleinden.

Art. 8.

De Minister van Vlaamse Aangelegenheden wordt gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de door de Minister van Financiën erkende kredietinstellingen, van de intrest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste 20 jaar, van leningen toegestaan aan industriële ondernemingen, in toepassing van de toelageregeling waarvan sprake in de artikels 33 en 34 van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Deze verbintenissen mogen in 1976 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 610 800 000 frank.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur des vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar. De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 9.

Ten laste van de kredieten van artikel 60.01.A van Afdeling XVIII van Deel II van titel IV waarover de Minister van Vlaamse Aangelegenheden beschikt, en op zijn aanvraag, verwerft de Minister van Financiën de terreinen die nodig zijn voor het verwezenlijken van ontwerpen van zuiveringsinstallaties voor rioolwateren en welke te dien einde ter beschikking zullen worden gesteld van de maatschappijen voor zuivering der afvalwateren, opgericht bij de wet van 26 maart 1971, van de openbare besturen, de instellingen van openbaar nut en de intercommunale verenigingen tegen terugbetaling van de kosten na aftrek van de toelage.

Ten bezware van de kredieten van hetzelfde Fonds kan de Minister van Vlaamse Aangelegenheden de volledige financiering verzekeren van de ontwerp-studies van werken met het oog op de rioolwaterzuivering, tegen terugbetaling van de kosten, na aftrek van de toelage, bij de overname van de ontwerpen door de voornoemde opdrachtgevende instellingen.

Art. 6.

Le plafond des engagements de 208 000 000 de francs prévu à l'article 19 de la loi du 3 novembre 1976 contenant le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1976 est porté à 1 206 000 000 de francs.

Art. 7.

L'Office national de l'Emploi est autorisé à reporter à l'année budgétaire 1977 la partie non utilisée au 31 décembre 1976 des subventions qu'il a reçues à charge du budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1976 et de l'affecter aux mêmes fins.

Art. 8.

Le Ministre des Affaires flamandes est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux organismes de crédit agréés par le Ministre des Finances, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés aux entreprises industrielles, en application de la réglementation sur l'octroi des subsides dont question aux articles 33 et 34 de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Ces engagements pourront porter en 1976 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 610 800 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année. Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Art. 9.

A la charge des crédits de l'article 60.01.A de la Section XVIII de la Partie II du titre IV, dont dispose le Ministre des Affaires flamandes et à sa demande, le Ministre des Finances acquiert les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'installations d'épuration des eaux d'égout et qui seront mis à cet effet à la disposition des sociétés d'épuration des eaux usées créées par la loi du 26 mars 1971, des pouvoirs publics, des organismes d'intérêt public et des associations intercommunales, contre remboursement du coût, déduction faite du subside.

A charge des crédits du même Fonds, le Ministre des Affaires flamandes peut assurer le financement intégral de l'étude de projets de travaux en vue de l'épuration des eaux d'égout, contre remboursement du coût, déduction faite du subside, lors de la reprise des projets par les institutions comitantes précitées.

Art. 10.

De Minister van Vlaamse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

- 1° het Ministerie van Openbare Werken;
- 2° het Ministerie van Justitie.

Die verbintenissen mogen in 1976 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 250 100 000 frank.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eendeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïmpegné werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïmpegné werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 11.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 12.

Deze wet treedt in werking de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 8 december 1977.

De Voorzitter van de Senaat,

R. VANDEKERCKHOVE.

De Secretarissen. | Les Secrétaires,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

Art. 10.

Le Ministre des Affaires flamandes est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique, en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

- 1° du Ministère des Travaux publics;
- 2° du Ministère de la Justice.

Ces engagements pourront porter en 1976 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 250 100 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Art. 11.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 12.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 décembre 1977.

Le Président du Sénat,

AMENDEMENT OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL I
LOPENDE UITGAVEN

Afdeling X
Algemene Zaken

HOOFDSTUK 01.
DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

Art. 01.01. — Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en van de uitgaven van alle aard voortspruitend uit de economische en sociale toestand (blz. 8).

De tekst van dit artikel wordt aangevuld met de afkorting

« enz. ».

AMENDEMENT AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT

TITRE I
DEPENSES COURANTES

Section X
Affaires générales

CHAPITRE 01.
DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de la hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation et des dépenses de toute nature liées à la situation économique et sociale (p. 9).

Le texte de cet article est complété par l'abréviation

« etc. ».